

639137-2026 - Konkursas

Estija – Programavimo paslaugos, susijusios su programinės įrangos produktų paketais – Tölkevārava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

OJ S 179/2026 16/09/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka - Skelbimas apie pakeitimą
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Riigi Tugiteenuste Keskus

E. paštas: hanked@rtk.ee

Pirkėjo teisinė forma: Centrinės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Tölkevārava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Aprašymas: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tölkevārava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Procedūros identifikatorius: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272

Vidaus identifikatorius: 313769-0000

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

Pagrindiniai procedūros ypatumai: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 72210000 Programavimo paslaugos, susijusios su programinės įrangos produktų paketais

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 72220000 Sistemų ir techninės konsultacinės paslaugos, 72262000 Programinės įrangos kūrimo paslaugos, 72266000 Programinės įrangos konsultacinės paslaugos, 72261000 Programinės įrangos palaikymo paslaugos, 72200000 Programinės įrangos programavimo ir konsultacinės paslaugos, 72250000 Sistemų ir aptarnavimo paslaugos, 72254000 Programinės įrangos tikrinimas

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Bendra informacija

Papildoma informacija: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

Teisinis põhjendas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD), Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Aprašymas: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Vidaus identifikatorius: 313769-0000

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 72210000 Programavimo paslaugos, susijusios su programinės įrangos produktų paketais

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 72220000 Sistemų ir techninės konsultacinės paslaugos, 72262000 Programinės įrangos kūrimo paslaugos, 72266000 Programinės įrangos konsultacinės paslaugos, 72261000 Programinės įrangos palaikymo paslaugos, 72200000 Programinės įrangos programavimo ir konsultacinės paslaugos, 72250000 Sistemų ir aptarnavimo paslaugos, 72254000 Programinės įrangos tikrinimas

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Šalis: Estija

Papildoma informacija: Üle-Eestiline

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 01/11/2026

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Nebūtina nurodyti

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

Papildoma informacija: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitussürituste tellimiseks lepingu ühe pakujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Socialinių tikslų įgyvendinimas

Aprašymas: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Keskonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Inovacinių sprendimų pirkimas

Aprašymas: Tegemist on Tõlkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Socialinis tikslas, kurio raginama siekti: Kita

Inovacinių sprendimų viešieji pirkimai: Perkami darbai, prekės ar paslaugos yra susiję su procesų inovacijomis.

5.1.8. Prieinamumo kriterijai

Prieinamumo neįgaliesiems kriterijai įtraukti

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 40

Kriterijus:

Rūšis: Kokybė

Aprašymas: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 60

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Pirkimo dokumentų adresas: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/documents?group=B>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/tenders>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: estų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 01/10/2026 12:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 4 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 01/10/2026 13:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Su sutarties vykdymu susijusios sąlygos: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on

raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on

eelnimetatud väljal märkinud lepingu algusaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus

sätetstatule jõustub leping pärast allkirjastamist.

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

Finansinės sąlygos: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipöörde rahastust ja/või

Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 1

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Tarpininkavimo organizacija: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Peržiūros organizacija: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Informacija apie peržiūros terminus: <https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus>

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Riigi Tugiteenuste Keskus

Registracijos numeris: 70007340

Pašto adresas: Lõkke tn 4

Miestas: Tallinn

Pašto kodas: 10122

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Šalis: Estija

Ryšų centras: KERTTU KINGUMETS

E. paštas: hanked@rtk.ee

Telefono numeris: +372 59049369

Interneto adresas: <http://www.rtk.ee>

Pirkėjo profilis: <http://www.rtk.ee>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Registracijos numeris: 1000123

Pašto adresas: Tartu mnt 85

Miestas: Tallinn

Pašto kodas: 10115

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Šalis: Estija

E. paštas: vako@fin.ee

Telefono numeris: +3726113713

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

Tarpininkavimo organizacija

8.1. ORG-0003

Oficialus pavadinimas: Riigihangete register

Registracijos numeris: TED64

Pašto adresas: Lõkke tn 4

Miestas: Tallinn

Pašto kodas: 10122

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Šalis: Estija

E. paštas: register@riigihanked.riik.ee

Telefono numeris: +3726113693

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

10. Pakeitimas

Ankstesnė skelbimo redakcija, kuri turi būti pakeista

:

b9f08223-6f82-4e3d-9fc9-31a087fba78c-01

Pagrindinė pakeitimo priežastis

:

Atnaujinta informacija

10.1. Pakeitimas

Skirsnio identifikatorius: PROCEDURE

Pakeitimų aprašymas: Hankija täpsustas Proovitöö dokumenti.

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: a51e6162-b196-4537-b973-2ea28e1de784 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 15/09/2026 10:38:22 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 15/09/2026 13:00:15 (UTC+03:00) Rytų

Europos vasaros laikas

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: estų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 639137-2026

OL S numeris: 179/2026

Paskelbimo data: 16/09/2026